

TUREB
İSPANYOLCA SINAVI
31.01.2018

A) Aşağıdaki metni İspanyolcadan Türkçeye çeviriniz.

Isla de Bozcaada

Mucha gente busca viajes a Turquía esperando encontrar un rincón tranquilo y diferente, que les haga pensar que no se encuentran en Europa. La isla de Bozcaada es uno de esos lugares. Esta pequeña joya del Egeo ha conseguido escapar de la modernización, manteniendo la mayor parte de su arquitectura original para ofrecer al viajero un vistazo al pasado. Sus casas de fachada blanca están rodeadas de viñedos. Pruebe sus vinos con la fantástica dieta mediterránea de sus restaurantes y conoce las ruinas de su castillo del siglo XV, las cuevas de su costa y los verdes campos. La mejor forma de explorar la isla de Bozcaada es en bicicleta, así que alquile una y póngase a pedalear.

B) Aşağıdaki metni Türkçeden İspanyolcaya çeviriniz.

Mardin

Anadolu'nun güneydoğusunda, Türkiye'nin gezilecek en güzel şehirlerinden biri bulunmaktadır. Bir tepe üzerine kurulmuş olan Mardin, UNESCO tarafından hazırlanan Dünya Mirası Listesi'ne girmiştir. Aynı tepenin doruğunda, halk için ulaşılabilir olmamasına rağmen, şehre görkemli bir hava veren, günümüzde askeri bölgeye dönüşmüş olan eski bir kale bulunmaktadır. Medeniyetin beşiği olan Mezopotamya'nın geniş ovalarının manzarasının tadını çıkarmak için eski kent Mardin'in sokaklarında dolaşın. Kentin kiliseleri ve camileri arasında göze çarpan, Büyük Cami (XII. Yüzyıl) ve dünyanın en eskilerinden biri olan Deyrulzafaran Manastırı'nı görmeyi de ihmal etmeyin.

TUREB
İSPANYOLCA SINAVI
31.01.2018
CEVAP ANAHTARI

A) Aşağıdaki metni İspanyolcadan Türkçeye çeviriniz. ÇEVİRİ

Bozcaada

Birçok kişi, Avrupa'da olmadığını düşünmelerini sağlayan sessiz ve farklı bir köşe bulmak için Türkiye'ye yapılan geziler arıyor. Bozcaada adası bu yerlerden biridir. Ege'nin bu küçük mücevheri, gezginin geçmişe bakışını sağlamak için özgün mimarisinin büyük bir bölümünü koruyarak modernleşmeden kaçmayı başarmıştır. Beyaz cepheli evleri üzüm bağlarıyla çevrilidir. Restoranlarının muhteşem Akdeniz mutfağıyla şaraplarının tadına bakın ve 15. Yüzyıla ait kalesinin kalıntılarını, kıyı şeridinin mağaralarını ve yeşil kırlarını tanıyın. Bozcaada adasını keşfetmek için en iyi yol bisiklet, bu yüzden bir tane kiralayıp pedal çevirin.

B) Aşağıdaki metni Türkçeden İspanyolcaya çeviriniz. ÇEVİRİ

Mardin

En el sureste de la región de Anatolia se encuentra una de las ciudades más bonitas que visitar en Turquía. Mardin, que se construyó en una colina, fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. En la cima de la misma se encuentra una vieja fortaleza transformada en zona militar, que a pesar de no ser accesible para el público en general le transmite a la ciudad un aire de grandeza.

Pasee por los callejones del casco antiguo de Mardin para poder disfrutar de las vistas de las vastas llanuras de Mesopotamia, cuna de la civilización., tampoco se olvide de visitar, entre las iglesias y mezquitas destacadas de la ciudad, la Gran Mezquita (siglo XII) y el monasterio Deyruz-Zafaran, uno de los más antiguos del mundo.